



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Fifth Sunday of Easter

Year B

April 29, 2018

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen Pastor
Rev. Timothy Nguyen Parochial Vicar
Mr. Adolfo Villalpando Deacon



OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Huyền Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Hai Tran	Parish Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Miguel Barba	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 768-8161 en Español
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Confirmation Youth
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHÀU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM

First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Lạy Chúa, bởi Chúa mà lời con ca ngợi vang lên trong đại hội.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, ngày 29 tháng 4, 2018

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến!

Chúa Nhật hôm nay chúng ta kỷ niệm 43 năm ngày đen tối của đất nước Việt Nam. Nhiều người chúng ta đã rời Việt Nam từ năm 1975. Cuộc ra đi tỵ nạn đã làm cho nhiều người chết trên đường vượt biên, hay đi bộ sang biên giới Cam Bốt nhiều người đã bị hải tặc giết hại. Chúng ta hãy tưởng nhớ đến những anh hùng chiến sĩ đã hy sinh cho chính nghĩa tự do. Chúng ta hãy cầu nguyện cho đất nước Việt Nam được mau thoát cảnh điêu tàn nhiều người đang sống trong nghèo đói và ô nhiễm. Xin Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang ban cho đất nước Việt Nam được mau thấy ngày hồi sinh. Thứ Bảy tuần này ngày 5 tháng 5, chúng ta sẽ rước kiệu kính Đức Mẹ nhân dịp tháng hoa. Xin quý đoàn thể có mặt trong nhà thờ trước 5pm chiều để chúng ta bắt đầu rước kiệu lúc 5pm chiều và sau đó là Thánh Lễ. Xin quý ông bà anh chị em tiếp tục đóng góp cho quỹ PSA 2018 và quỹ xây đài Đức Tin và Đài Đức Mẹ. Nguyện xin Chúa chúc lành cho toàn thể quý vị!

Chúa Nhật thứ Năm Phục Sinh hôm nay các bài đọc chú trọng đến việc các Kitô hữu cần sống thân mật với Chúa, đó là lý do để chúng ta sinh hoa kết quả là lòng thương xót bác ái và thánh thiện. **Bài đọc thứ nhất** trích từ sách Tông Đồ Công Vụ chứng minh cho sự dồi dào hoa quả thánh thiện mà các tông đồ có được vì các Ngài sống rất thân mật với Chúa Kitô Phục Sinh. Bài đọc cũng cho chúng ta biết rằng Chúa đã cắt tía người cựu của nhóm Pharisiêu, Saulô ở thành Tarsê, một người quá khích đã bắt bớ Giáo Hội trở nên một cảnh sinh hoa kết quả gọi là Phaolô, người tông đồ nhiệt thành cho Dân Ngoại, Ngài đã hiến trọn cuộc sống mình cho việc rao giảng Tin Mừng cho Dân Ngoại. Ngay cả Phaolô bắt buộc phải trở lại Tarsê một thời gian ngắn là một thí dụ mà Thiên Chúa cắt tía vườn nho để đem tới mùa gặt lớn là đem Tin Mừng cho Dân Ngoại. **Bài đọc thứ hai** trích từ thư thứ nhất của Thánh Gioan Tông Đồ cắt nghĩa rằng nếu chúng ta sống liên kết với Chúa Kitô bằng cách đặt Niềm Tin vào Chúa và nhận được sức mạnh thiêng liêng từ Ngài, chúng ta sẽ giữ các giới răn của Chúa, đặc biệt giới luật yêu thương. **Trong bài Phúc Âm** được trích từ Buổi Tiệc Ly, Chúa Giêsu dùng hình ảnh của cây nho và những cành nho giúp cho các môn đệ hiểu sự liên hệ thân mật của các ông với Chúa Giêsu là sự cần thiết để giữ vững niềm tin. Họ không có nghĩa là thầy trò và các môn sinh. Cuộc sống của họ là sự hỗ trợ - thân thiết như là cây nho và cành nho. Vì thế khi dùng hình ảnh này, Chúa Giêsu cắt nghĩa cho chúng ta là sự tương quan của chúng ta đối với Chúa cũng giống như vậy.

Bài học mà chúng ta có thể học được từ tuần lễ này là: chúng ta cần phải cắt tía cuộc sống Kitô hữu của chúng ta. Cắt tía những gì mà trái với tinh thần của Chúa Giêsu và cùng cam kết với cuộc sống có ý nghĩa trong cuộc sống. Thứ hai là việc cắt tía những hành động tự cao về những cảm dỗ và tội lỗi. Sống thân thiện với những người khác tôn giáo, màu da và dân tộc tính, bỏ qua những lối sống ích kỷ và đối xử với nhau bằng đức bác ái Công Giáo. Chúa Giêsu đã cắt tía và tẩy sạch và thêm sức mạnh cho chúng ta để chúng ta có thể đối diện với những đau khổ, nghịch cảnh và khó khăn với sự can đảm cho cuộc sống Kitô hữu. Chúng ta cần sống trong Chúa và để Chúa sống trong chúng ta. Bốn Sách Tin Mừng dạy chúng ta trở nên những môn đệ đích thực của Chúa Giêsu bằng cách sống trong Ngài như những cành cây với thân cây, và tiếp nhận sức sống từ nó để chúng ta cùng sinh hoa kết quả tốt.

Thân mến trong Chúa Kitô Phục Sinh và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 22/4/2018: **\$13,987** Tổng số phong bì: **373**
Đóng góp qua mạng: **\$120** Số lần đóng góp: **5**
Gian Hàng Thực Phẩm: **\$2,460**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta **“gói gém những món quà”** dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU



Xin Lưu Ý: Các Em Xưng Tội Rước Lễ Lần Đầu sẽ có chương trình đặc biệt như sau:

1. Thứ Năm ngày 10 tháng 5, 2018 các em sẽ có nghi thức **xưng tội lần đầu** lúc 7:00pm giờ tối.

2. Thứ Hai ngày 14 tháng 5, 2018 các em sẽ có buổi **diễn tập** cho Thánh Lễ

Rước Lễ lần đầu lúc 7:00pm giờ tối.

3. Thứ Bảy ngày 19 tháng 5, 2018 các em sẽ có **Thánh Lễ Rước Lễ Lần Đầu** lúc 6:00pm giờ chiều.

Xin hãy tiếp tục cầu nguyện cho các em để các em chuẩn bị cho Bí Tích quan trọng này trong cuộc sống của các em.

TUẦN LỄ CHÚA NHẬT CHO HIỀN MẪU

Nhân dịp ngày Hiền Mẫu, 13 tháng 5, 2018, Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang sẽ có đợt khấn Tuần Lễ Chúa Nhật cầu nguyện đặc biệt cho những người Mẹ, bắt đầu từ ngày 4 tháng 5 đến ngày 12 tháng 5, 2018. Xin quý Ông Bà và Anh Chị Em lấy bao thơ, xin khấn tại cuối nhà thờ để cầu nguyện cho các Hiền Mẫu còn sống cũng như đã qua đời. Xin cảm ơn.

LIÊN MINH THÁNH TÂM

Đoàn LMTT Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang có **Chầu vào lúc 6 giờ 30 chiều thứ Sáu đầu tháng (ngày 4/5/2018)** và sau đó có **họp tại phòng số 1**. Xin kính mời các Đoàn Viên đến tham dự đông đủ. Xin cảm ơn.

RƯỚC KIỆU ĐỨC MẸ THÁNG HOA



Để sùng kính Đức Mẹ trong tháng Hoa năm nay, Giáo Xứ chúng ta kính mời Toàn Thể Giáo Dân và các Hội Đoàn tham dự buổi Rước Kiệu Đức Mẹ vào **lúc 5:00pm chiều ngày 5 tháng 5, 2018**. Sau đó vào lúc **6:00pm** chiều sẽ có Thánh Lễ bằng ngôn ngữ.

Xin kính mời Ban Thường Vụ, quý Ban Ngành Đoàn Thể vui lòng mặc đồng phục đến để cuộc rước kiệu được diễn ra long trọng. Xin cảm ơn.



AN NGHỈ TRONG CHÚA

Ông Phêrô Lê Văn Đề
Bà Maria Madalena Trần Thị Phương Mai

Nguyện xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an gia đình tang quyến, và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

MUA HOA CHO NGÀY HIỀN MẪU



Sau các Thánh Lễ ngày 13 tháng 5, 2018, Giáo Xứ có bán hoa cẩm sần rất đẹp. Xin đừng quên ghé qua hàng hoa để mua hoa tặng cho mẹ của mình, và đồng thời giúp gây quỹ cho Giáo Xứ. Xin cảm ơn.

RAO HÔN PHỐI

Martin Trương & Kaitlyn Do
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12:00 giờ - ngày 12 tháng 5, 2018

Trang Hoang Hoai Nhi & Hoang Thanh Phu
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
10:00 giờ - ngày 26 tháng 5, 2018

Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với Cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối. Xin cảm ơn.

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 4 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Chung: Cầu cho các nhà hoạch định và lãnh đạo kinh tế. Xin cho họ can đảm khước từ mô hình kinh tế nhắm loại trừ những phần tử khác và biết tìm ra những phương hướng tốt đẹp mới.

Ý Truyền Giáo: Cầu cho mọi Kitô hữu để họ trung thành với giáo huấn của Chúa, để họ tham gia vào việc cầu nguyện và từ thiện, để khôi phục lại đầy đủ sự thống nhất Giáo Hội và cộng tác với nhau để đáp ứng những thách thức hiện tại của nhân loại.

Responsorial Psalm
I will praise you, Lord, in the assembly of your people.

Pastor's Corner

Sunday, April 29, 2018

Dear Brothers and Sisters in Christ!

This week the Vietnamese will remember 43 years of the country of Vietnam fell into communist regime. Let us pray for the people of Vietnam that they will have religious freedom and basic human rights. There are many people who are hungry in Vietnam and may the government open their hearts and minds to help those people who are living in the destitute situations. This Saturday, May 5 at 5pm, we will have a Marian Procession to honor Our Lady of La Vang during the Month of Mary. Therefore, I invite you all to dress up in deference to Our Lady, and to those in groups, wear your group uniforms and be ready at the Church before 5pm so we can start the procession on time at 5pm. Please continue to help our Bishop with 2018 PSA and our parish building projects and the shrine of Our Lady of Lavang. May the Lord through the intercession of Our Lady of La Vang grant you peace ,love and joy!

Today's Scripture selections emphasize the need for Christians to abide in Christ as a condition for producing fruits of kindness, mercy, charity and holiness. The first reading, taken from the Acts of the Apostles, testifies to the abundance of spiritual fruits yielded by the apostles because of their close bond to the risen Lord. The reading tells us how the Lord pruned the former Pharisee, Saul of Tarsus, a fanatic who had persecuted the Church, to produce a fruit-bearing branch called Paul, the zealous Apostle to the Gentiles, entirely dedicated to the proclamation of the Gospel. Even Paul's forced return to Tarsus for a brief period is an example of God's pruning of the vine to bring forth a greater harvest, namely, the mission to the Gentiles. In today's second reading, John, in his first letter to the Church, explains that only when we remain united with Christ by putting our Faith in him and drawing our spiritual strength from him, will we be able to obey God's commandments, especially the commandment of love. In the Gospel, taken from the Last Supper discourse, Jesus uses his favorite image of the vine and branches to help his disciples understand the closeness of their relationship with him and the need to maintain it. They are not simply rabbi and disciples. Their lives are mutually dependent - as close as a vine and its branches. In fact, in using this image, Jesus is explaining to them and to us what our relationship with him should be like.

The readings of this week give us the following points to ponder. We need pruning in our Christian lives. Cutting out of our lives everything that is contrary to the spirit of Jesus and renewing our commitment to Christian ideals every day is the first type of self-imposed pruning expected of us. A second means of pruning is to practice self-control over our evil inclinations, sinful addictions and aberrations. Cordial mingling with people of different cultures, races, religions and orientations in our neighborhood and society enables us to prune away our selfish and prejudicial tendencies as we treat others in the society with Christian charity and openness. Jesus prunes, purifies and strengthens us by allowing us to face pain and suffering, contradictions and difficulties with the courage of our Christian convictions. The four Gospels teach us how to become true disciples of Jesus and how to abide in him as branches abide in the main trunk of the vine, drawing their life from it.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen
Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 4/22/2018: **\$13,987** Number of Envelopes: **373**
EFT: **\$120** Number of EFT: **5**
Food Sales: **\$2,460**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Bendito sea el Señor. Aleluya.

Notas del Párroco

Domingo, abril 29, 2018

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Esta semana los vietnamitas recordarán como hace 43 años el país de Vietnam cayó en el régimen comunista. Oremos por el pueblo de Vietnam para que tenga libertad religiosa y derechos humanos básicos. Hay muchas personas que tienen hambre en Vietnam y que el gobierno abra sus corazones y mentes para ayudar a las personas que viven en situaciones de indigencia. Este sábado, 5 de mayo a las 5:00 p.m., tendremos una procesión mariana para honrar a Nuestra Señora de La Vang durante el Mes de María. Por lo tanto, los invito a todos a vestirse en deferencia a Nuestra Señora, y a los que están en grupos, usen sus uniformes que los identifica y estén listos en la Iglesia antes de las 5pm para que podamos comenzar la procesión a tiempo a las 5pm. Continúen ayudando a nuestro Obispo con 2018 PSA y nuestros proyectos de construcción de la parroquia y el santuario de Nuestra Señora de Lavang. ¡Que el Señor por intercesión de Nuestra Señora de La Vang les conceda paz, amor y alegría!.

Las selecciones de las Escrituras de hoy enfatizan la necesidad de que los cristianos permanezcan en Cristo como una condición para producir frutos de bondad, misericordia, caridad y santidad. La primera lectura, tomada de los Hechos de los Apóstoles, da testimonio de la abundancia de frutos espirituales que dieron los apóstoles debido a su estrecho vínculo con el Señor resucitado. La lectura nos dice cómo el Señor pudo al antiguo fariseo, Saulo de Tarso, un fanático que había perseguido a la Iglesia, para producir una rama fructífera llamada Pablo, el celoso Apóstol de los gentiles, totalmente dedicado a la proclamación del Evangelio. Incluso el regreso forzado de Pablo a Tarso por un breve período es un ejemplo de la poda de la vid por parte de Dios para producir una cosecha mayor, a saber, la misión a los gentiles. En la segunda lectura de hoy, Juan, en su primera carta a la Iglesia, explica que solo cuando permanezcamos unidos a Cristo poniendo nuestra fe en él y sacando nuestra fuerza espiritual de él, podremos obedecer los mandamientos de Dios, especialmente el mandamiento de amor. En el Evangelio, tomado del discurso de la Última Cena, Jesús usa su imagen favorita de la vid y las ramas para ayudar a sus discípulos a comprender la cercanía de su relación con él y la necesidad de mantenerla. No son simplemente rabinos y discípulos. Sus vidas son mutuamente dependientes, tan cerca como una vid y sus ramas. De hecho, al usar esta imagen, Jesús les está explicando a ellos y a nosotros cómo debería ser nuestra relación con él.

Las lecturas de esta semana nos dan los siguientes puntos para reflexionar. Necesitamos podar nuestras vidas cristianas. Cortar de nuestras vidas todo lo que es contrario al espíritu de Jesús y renovar nuestro compromiso con los ideales cristianos todos los días es el primer tipo de poda autoimpuesta que se espera de nosotros. Un segundo método de poda es practicar el autocontrol sobre nuestras inclinaciones malvadas, adicciones pecaminosas y aberraciones. La interacción cordial con personas de diferentes culturas, razas, religiones y orientaciones en nuestro vecindario y la sociedad nos permite eliminar nuestras tendencias egoístas y perjudiciales mientras tratamos a los demás en la sociedad con caridad y apertura cristianas. Jesús nos purifica y fortalece al permitirnos enfrentar el dolor y el sufrimiento, las contradicciones y las dificultades con el coraje de nuestras convicciones cristianas. Los cuatro Evangelios nos enseñan cómo llegar a ser verdaderos discípulos de Jesús y cómo permanecer en él mientras las ramas permanecen en el tronco principal de la vid, extrayendo su vida de ella.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y nuestra señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 4/22/2018 : **\$13,987**
Total Sobres Recibidos: **373**
5 Donaciones Electrónicas: **\$120**
Venta de comida: **\$2,460**

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

MARIAN PROCESSION



This month, the Parish invites all Parishioners and Ministry members to attend the Marian procession.

The Procession will be held on Saturday **May 5, 2018 at 5pm. Trilingual Mass will be celebrated at 6 pm following the procession.**

All Ministers please wear uniforms and come prior to the procession time. Thank you.

NOVENA FOR MOTHER'S DAY

We invite you to enroll your mother and loved ones in our Solemn Novena for Mother's Day will begin on Friday, May 4, 2018. All those enrolled will share nine days of remembrance at the masses and in prayers. Please take a Novena for Mother's Day envelope at the end of the church or in the office and return to us.

VIET FIRST COMMUNION

The students will have their First Reconciliation on Thursday May 10, 2018 at 7pm.

The Rehearsal for the First Communion will be on Monday May 14, 2018 at 7pm.

The Mass for the Sacrament of Holy Communion will be held on Saturday May 19, 2018 at 6pm.

Please continue to pray for these students as they prepare for this important Sacrament in their lives.

MOTHER'S DAY FLOWERS FOR SALE



After all masses on Sunday, May 13, 2018, Our Parish will have bouquet of flowers for sale. It will be a perfect gift to all Mothers. Please support our parish. Thank you.

NOTICIAS

PROCESION MARIANA



El Sábado Mayo 5, 2018 tendremos una Procesión por el **Día de Nuestra Santísima Madre María** al as 5:00PM y Misa Trilingue a las 6:00PM. Se invita a toda la comunidad, Ministerios y Grupos Parroquiales. Se invita a cada Ministerio a traer su standartes.

NOVENAS PARA EL DIA DE LA MADRE

Los invitamos a inscribir a su mamá y seres queridos a nuestra Solemne Novena Para el Día de las Madres empezando el 4 de Mayo 2018. Todas las Madres inscritas compartiran los nueve días en las misas y en las oraciones. Los sobres se encuentra en la mesita a la entrada de la iglesia. Oremos por todas las Madres!



Mes de Prevención contra el Abuso Infantil

Los Adultos conocedores y comprensivos que se comprometen a proteger a los niños También puede proteger a nuestra Iglesia para que los niños y jóvenes puedan jugar, aprender y participar en el culto sin la amenaza del dano. Aprenda como denunciar el abuso infanti. www.rcbo.org/group/child-and-youth-protection



ETERNO DESCANSO

† *Maria Isabel Alcantar*

Señor Jesucristo, Hijo de Dios, que miras con ojos de compasión a tu sirva a quien has llamado del seno de nuestra familia. Bendice el amor que siempre nos tuvo en la tierra y haz que, desde el cielo, pueda seguir ayudandonos. Toma tu bajo protección misericordiosa a nosotros, a quienes ella ha tendo que abandonar en la tierra Tú que vives y reinas por los siglos de los siglos. Amén.

Giáo Xứ đang có 4 loại **GÂY QUỸ** khác nhau trong năm 2018

A. Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **Tiền Giỏ Chúa Nhật** tăng thêm \$52/1 năm, mỗi gia đình. Tức là, mỗi Chúa Nhật mỗi gia đình cho thêm 1 dollar nữa; Thực Phẩm, Hoa, Nến; Garage Sale; Hội Chợ Mùa Hè; và PSA Rebate.*

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$350/ 1 năm, mỗi gia đình.
Tổng số dư ra sẽ được gửi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.*

C. Quỹ Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời (For Christ Forever-FCF)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$100/ 1 năm, mỗi gia đình.
Quỹ này nhằm tu bổ Nhà Thờ Chánh Tòa mới của Giáo Phận.
Thời gian gây quỹ là 5 năm: 1/5/2013 – 31/12/2018; \$400/5 năm.*

D. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (La Vang)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$750/1 năm, mỗi gia đình.
Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin 2 lầu mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.
Thời gian gây quỹ là 5 năm: 1/5/2013 – 31/12/2018; \$3,000/5 năm.*

***Khi hưởng ứng từ mức \$3,000 trở lên,**
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng Giáo Xứ để giúp quý vị có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:00 PM – 5:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2019, Giáo Xứ sẽ gửi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2018 của 3 QUỸ A,C,D trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gọi riêng.

Xin chân thành cảm ơn.

Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho Quý Vị và Quý Quyển.

**Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm của Thánh Luca
chương 12, câu 33 & 34**

*“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”*

Các Bậc Ân Nhân của **Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin** trong tuần qua

Tram Bui \$2,500
Mung Thi Tran \$650

Thanks To our Advertisers! Please support those listed in this back page of our bulletin whenever possible.
Contact our parish office for advertisement
1(714) 775-6200

TOBIA CASKET & FUNERAL

714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)

Www.tobiacasket.com

V.V WELDING

(714) 943 - 5058
(Mr. Kiểm)

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com



HARBOR PHARMACY

Calvin Thinh Tran Doctor of Pharmacy

AARP, MEDICARE, PPO MEDICAL, HMO và nhận hầu hết các loại bảo hiểm



* Có bán sữa Ensure

- * Giao Thuốc tận nhà miễn phí
- * Có nhận tất cả bảo hiểm và MSI

Giúp thay đổi và chọn lựa Medicare Part D tốt nhất

	FIRST	
ELICID	LOCATION 1	HARBOR
	MCFADDEN	
	KENT	
	LILAC	LOCATION 2
	EDINGER	

646 S. Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704
(Góc Harbor & McFadden, trong khu McDonald)
Tel 714-531-8080 Fax 714-531-9090

Location 2 (Góc Harbor & Lilac)
16040 Harbor Blvd. Ste. K, Fountain Valley, CA 92708
Tel 714-531-9988 Fax 714-531-9987

TOPLINE BEAUTY COLLEGE

Cindy Vu

714-839-0100

Free haircut every Sunday from 10 am - 3pm for Seniors 55+



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

Billy Tran
Insurance Agent

Licence #: 0100527
ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C
Westminster, CA 92683
714.894.3142 (Office)
714.468.2486 (Cell)
714.894.3481 (Fax)